

VARI®

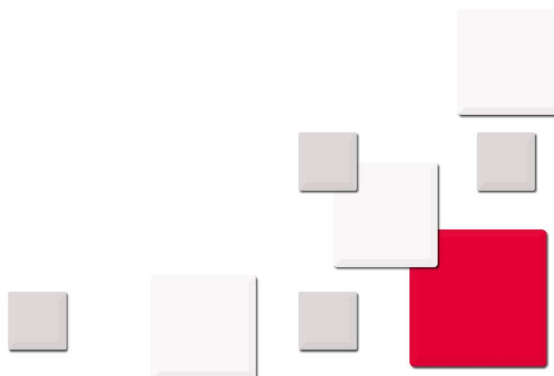
VT-1000

Válec tažený



Návod k používání

CZ Česky - původní návod k používání



CZ Obsah

1 CZ Návod k používání.....	4
2 CZ Obrázky.....	14

CZ Základní informace

i Vybalení stroje a instruktáž požadujte u svého prodejce jako součást předprodejního servisu!

EN Basic information

i As part of the pre-sale servicing ask your dealer to unwrap the machine and give you a brief training on how to use it!

DE Basisinformation

i Verlangen Sie Auspacken und Anweisung bei Ihrem Verkäufer im Rahmen des Vorverkauf-Services!

RU Исходная информация

i Распакование товара и инструктаж надо требовать у своего продавца как част предпродажного сервиса!

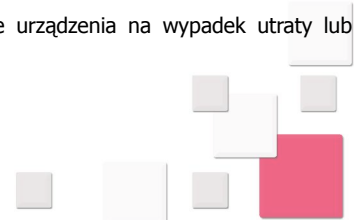
PL Informacje podstawowe

i W ramach serwisu przedprzedażowego poproś sprzedawcę o rozpakowanie urządzenia i wstępny instruktaż obsługi urządzenia.

CZ Typové označení (Typ) EN Type DE Typenbezeichnung RU Типовое обозначение PL Typ	VT-1000	CZ Místo pro nalepení identifikačního štítku: EN Stick the identification label here: DE Platz für die Identifikationsetikette: RU Место для приклеивания идентификационного штифта: PL Miejsce na naklejkę identyfikacyjną:
CZ Pohonné jednotky EN Drive unit DE Antriebseinheit RU Силовая установка PL Jednostki napędowe		
CZ Identifikační číslo ¹ (№) EN Identification number ² DE Identifikationsnummer ³ RU Идентификационный номер ⁴ PL Numer identyfikacyjny ⁵	10058 - - - - -	
CZ Datum dodání - prodeje EN Delivery date - date of sale DE Verkaufs- Lieferdatum RU Дата поставки – продажи PL Data dostawy-data sprzedaży		
CZ Dodavatel (razítko) EN Supplier (stamp) DE Lieferant (Stempel) RU Поставщик (печать) PL Dostawca (pieczętka)		

- ◆ Doporučujeme Vám vyhotovit si kopii této stránky s vyplněnými údaji o koupi stroje pro případ ztráty nebo krádeže originálu návodu.
- ◆ You are advised to make a copy of this page with filled in information about the machine's purchase in case the original manual is lost or stolen.
- ◆ Wir empfehlen Ihnen von dieser Seite eine Kopie zu machen für den Fall, dass das Original der Bedienungsanleitung verloren geht oder gestohlen wird.
- ◆ Рекомендуем Вам сделать себе копию этой страницы с заполненными данными о покупке косилки на случай потери или кражи оригинала руководства.
- ◆ Zaleca się wykonanie kopii niniejszej strony instrukcji zawierającej informacje o zakupie urządzenia na wypadek utraty lub kradzieży oryginału instrukcji obsługi.

1 Doplňte číslo z výrobního štítku nebo nalepte identifikační štítek.
 2 Fill in the plate number from the name plate or stick the identification label.
 3 Ergänzen Sie die Nummer aus dem Typenschild oder kleben Sie die Identifikationsetikette auf.
 4 Внесите номер из заводского штифта или приклейте идентификационный штифт
 5 Wpisz numer z tabliczki znamionowej lub przyklej naklejkę identyfikacyjną.



1 CZ Návod k používání

Obsah

1 CZ Návod k používání.....	4
1.1 Úvod.....	4
1.1.1 Základní upozornění.....	4
1.2 Bezpečnost provozu.....	5
1.2.1 Bezpečnostní předpisy.....	5
1.3 Základní informace.....	6
1.3.1 Použití stroje.....	6
1.3.1.1 Technické údaje.....	6
1.3.2 Popis stroje a jeho částí.....	6
1.4 Návod k používání.....	6
1.4.1 Sestavení stroje.....	6
1.4.2 Polohy stupaček a sedačky.....	6
1.4.3 Práce se strojem.....	6
1.4.3.1 Připojení a pojezd.....	6
1.4.3.2 Způsob obdělávání ploch.....	6
1.5 Údržba, ošetřování, skladování.....	6
1.5.1 Mazání stroje.....	7
1.5.2 Skladování.....	7
1.5.2.1 Mytí a čištění stroje.....	7
1.5.3 Likvidace obalů a stroje po skončení životnosti.....	7
1.5.4 Pokyny k objednávání náhradních dílů.....	7
1.6 Kontakt na výrobce.....	8
1.7 Záruční list.....	9

Výrobce **si vyhrazuje** právo na technické změny a inovace, které nemají vliv na funkci a bezpečnost stroje. Tyto změny se nemusí projevit v tomto návodu k používání. Tiskové chyby vyhrazeny.

1.1 Úvod

Vážený zákazníku a uživateli!

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám prokázal koupí našeho výrobku. Stal jste se majitelem stroje ze široké škály strojů a nářadí systému zahradní, farmářské, malé zemědělské a komunální techniky, vyráběné ryze českou firmou VARI,a.s..

Válec tažený **VT-1000** rozšiřuje použití strojů a adaptérů **VARI systému** o segmet péče o trávniky na hřištích, v zahradách, parcích a ostatních udržovaných travnatých plochách.

Pročtěte si, prosím, důkladně tento návod k používání. Pokud se budete řídit pokyny zde uvedenými, bude Vám náš výrobek sloužit spolehlivě po řadu let.

1.1.1 Základní upozornění

Jste **povinen** seznámit se s tímto návodem k používání a dbát všech pokynů pro obsluhu stroje, aby nedošlo k ohrožení zdraví a majetku Vás jako uživatele, jakož i jiných osob.

Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k používání nepopisují veškeré možnosti, podmínky a situace, které se mohou v praxi vyskytovat. Bezpečnostní faktory, jako je zdravý rozum, opatrnost a pečlivost, nejsou součástí tohoto návodu, ale předpokládá se, že je má každá osoba, která se strojem zachází, anebo na něm provádí údržbu.



S tímto strojem smí pracovat pouze osoby duševně a fyzicky zdravé. Při profesionálním použití tohoto stroje je majitel stroje povinen zajistit obsluhu, která bude stroj používat, školení o bezpečnosti práce, provést instruktáž k ovládání tohoto stroje a vést o těchto školeních záznamy. **Musí též provést tzv. kategorizaci prací dle příslušné národní legislativy.**

Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se **na svého prodejce⁶** nebo přímo na **výrobce stroje⁷**.

Návody k používání, kterými je tento stroj vybaven, jsou nedílnou součástí stroje. Musí být neustále k dispozici, musí být uloženy na dostupném místě, kde nehrozí jejich zničení. Při prodeji stroje další osobě musí být návody k používání předány novému majiteli. Výrobce nenese odpovědnost za vzniklá rizika, nebezpečí, havárie a zranění vzniklá provozem stroje, pokud nejsou splněny výše uvedené podmínky.

Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené neoprávněným použitím, nesprávnou obsluhou stroje a za škody způsobené jakoukoliv úpravou stroje bez souhlasu výrobce a používáním **neoriginálních** náhradních dílů.

Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními předpisy, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby, osob v okolí nebo způsobení škody na majetku. Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem:

	Pokud uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení!
	Tento mezinárodní bezpečnostní symbol indikuje důležitá sdělení, jež se týkají bezpečnosti. Když uvidíte tento symbol, buďte ostražití k možnosti úrazu vlastní osoby nebo jiných osob a pečlivě přečtěte následující sdělení.
















Tabulka 1: Symboly

⁶ Adresu prodejce si doplňte do tabulky na začátku tohoto návodu (pokud není od prodejce již vyplněna).
⁷ Adresa výrobce je uvedena na konci tohoto návodu

1.2 Bezpečnost provozu

Stroj je navržen tak, aby co nejvíce chránil obsluhu před odletujícími částmi, které vznikají pracovní činností stroje. Neodstraňujte žádný pasivní ani aktivní bezpečnostní prvek. Vystavujete se tak riziku zranění.

1.2.1 Bezpečnostní předpisy

-  Obsluha stroje musí být starší 18 let. Je povinna seznámit se s návody k používání stroje a mít povědomí o obecných zásadách bezpečnosti práce.
-  **Před každým použitím stroje** zkontrolujte, zda některá část (zvláště pak pracovní ústrojí nebo jeho krytování) není poškozena nebo uvolněna. **Zjištěné závady musí být ihned odstraněny!** Při opravách používejte pouze originální náhradní díly.
-  Řiďte se bezpečnostními pokyny v návodu k používání malotraktoru nebo travního traktoru.
-  **Nepřevázejte** na stroji žádné pasažéry. Dbejte proto na to, aby se ostatní osoby pohybovaly při práci tohoto stroje v bezpečné vzdálenosti! Všechny ostatní osoby (**zvláště pak děti**) a zvířata musí být mimo pracovní prostor stroje. Obsluha může pokračovat v práci až po jejich vykazání do **bezpečné** vzdálenosti.
-  Při práci používejte pracovní pomůcky schválené dle **ČSN EN 166** nebo **ČSN EN 1731** (přiléhavý oděv, pevnou obuv, apod.)
-  Při práci sledujte pracovní prostor. Vyhýdejte se nebezpečným místům jako jsou prohlubně, prudké svahy, terénní zlomy apod., kde může dojít k poškození nebo převrácení stroje.
-  Obdělávaná plocha musí být před použitím stroje bezpodmínečně zbavena pevných těles (jako jsou kameny, větve atp.), které by mohly poškodit stroj.
-  Nepřetěžujte zahradní traktor. **Maximální hmotnost válce je 150 kg.**
-  Nepřekračujte nejvyšší dovolenou rychlost **8 km/h**.
-  Válec používejte pouze na udržovaném trávníku.
-  **Bezpečná** svahová dostupnost stroje je 10°.
-  Veškeré opravy, seřizování, mazání a čištění provádějte za klidu stroje. Válec vždy odpojte od traktoru.
-  Válec tahejte pouze za malotraktorem nebo zahradním traktorem, který je k takovému použití přizpůsoben.
-  Válec plňte vodou nebo pískem pouze když je odpojen od traktoru.
-  Při jízdě po svahu a při couvání dbejte zvýšené opatrnosti.



1.3 Základní informace

1.3.1 Použití stroje

Válec VT-1000 se používá po zasetí osiva, nebo travního semene, kdy je nutné zatlačit osivo do půdy, aby nedošlo k rozfoukání, nebo vysbírání osiva škůdci. Dále se používá na srovnání a zhutnění nově položeného travního koberce. Spolehlivě drtí hroudy zeminy a vyrovnává povrch. Umožňuje hrbolky, drny a krtince po zimním období.

Válec se připojuje k jednoosým malotraktorům nebo k zahradním travním traktorům.



Použití k jinému než určenému účelu je proto nutné považovat za použití k neurčenému účelu!

Stroj může pracovat ve všech nakloněných polohách stanovených výrobcem motoru v tom případě, je-li obsluha schopná stroj bezpečně vést, jak vůči sobě tak i vůči okolí.

1.3.1.1 Technické údaje

PP-60	Jednotka	Hodnota
Délka x šířka x výška	mm	1350 x 1112 x 1030
Hmotnost prázdného/naplňného válce	kg	49/130
Maximální šíře záběru stroje	cm	cca 100
Bezpečná svahová dostupnost	∠	10°
Plošný výkon stroje ⁸	m ² .h ⁻¹	cca 8000

Tabulka 2: Technické údaje VT-1000

1.3.2 Popis stroje a jeho částí

Stroj (**obr. 1**) sestává z rámu **1**, ve kterém je uchycen vlastní válec **2**. Shora je k rámu přišroubována oj **3** se stpačkami **4** a závěsem **5**. Na oj je přišroubována odpružená sedačka **6** a **7**. Ze zadní strany rámu je přišroubována škrabka **9**. Na boku válce se nachází plnicí otvor se zátkou **8**, kterým se válec plní vodou nebo pískem pro zvýšení hmotnosti.

1.4 Návod k používání

1.4.1 Sestavení stroje

- Sestavení stroje a instruktaž, jak stroj používat, požadujte od svého prodejce jako součást předprodejního servisu!
- Sestavování stroje svépomocí provádějte se zvýšenou opatrností – hroty hvězdic jsou ostré!

Stroj se dodává kompletně smontovaný. Pouze je nutné přešroubovat jednu stupačku na druhou stranu oje (*viz též obr. 2*):

1.4.2 Polohy stupaček a sedačky

Před vlastní prací s válcem si nastavte stupačky a sedačku do vhodné polohy, při níž se bude při práci pohodlně sedět (**obr. 2 a 3**)

1.4.3 Práce se strojem

1.4.3.1 Připojení a pojezd

- Válec používejte pouze s travním traktorem, který je vybaven závěsem, nebo s malotraktorem.



Nepřekračujte nejvyšší dovolenou rychlost **8 km/h**.



Nepřetěžujte zahradní traktor. **Maximální hmotnost válce je 150 kg**.

Válec připojte do závěsu tažného stroje a zajistěte pomocí kolíku a závlačky.

1.4.3.2 Způsob obdělávání ploch



Na vhodnost a optimálnost použití válce se ptejte zahradního specialisty, který Vám poradí v jakém termínu nástroj použít v závislosti na regionu, ve kterém je stroj používán. Další informace lze nalézt na internetu nebo přímo na našich webových stránkách v sekci RADY DO ZAHRADY.

Pokud je potřeba zvýšit hmotnost válce, odšroubujte zátku umístěnou na boku válce a naplňte jej vodou nebo pískem.

1.5 Údržba, ošetřování, skladování



Vzhledem k hmotnosti stroje provádějte údržbu a seřizování ve spolupráci dvou pracovníků.

K zajištění dlouhodobé spokojenosti s naším výrobkem je nutné věnovat mu náležitou péči při údržbě a ošetřování. Pravidelnou údržbou tohoto stroje zamezíte jeho rychlému opotřebení a zajistíte správnou funkci všech jeho částí.

⁸ Plošný výkon stroje závisí na rychlosti pohybu stroje. Rychlost tohoto stroje je ale velmi výrazně ovlivněna tím, jak moc obsluha stroj brzdí v pohybu vpřed. Uvedená hodnota je proto pouze teoretická.

Dodržujte všechny pokyny, které se týkají intervalů údržby a seřizování stroje. Doporučujeme Vám vést si záznam o počtu pracovních hodin stroje a o podmínkách, při kterých pracoval (pro potřebu servisů). Posezónní údržbu doporučujeme svěřit některému z našich autorizovaných servisů, stejně tak i běžnou údržbu, pokud si nejste jisti svými technickými schopnostmi.

- ⚠ Před každým použitím stroje zkontrolujte dotažení šroubů upevňujících pracovní nástroj a také všechny šroubové spoje ochranných prvků, krytů a motoru.**
- ⚠ Ztracené šroubové spoje doplňte originálními díly, které byly pro dané místo navrženy. Použitím neoriginálních nekvalitních dílů se vystavujete nebezpečí zranění případně poškození stroje!**

1.5.1 Mazání stroje

- ⚠ Při práci s mazivy dodržujte základní pravidla hygieny a dodržujte předpisy a zákony o ochraně životního prostředí.**
 - i** Pokud nejste dostatečně manuálně zručný, svěřte tuto činnost odbornému servisu.

K zajištění bezproblémového a snadného pohybu všech mechanických částí věnujte mazání dostatečnou pozornost. Ze široké škály olejů je k mazání vhodný jakýkoliv olej ve spreji nebo olej pro jízdní kola. Z plastických maziv (mazací tuk) je plně dostačující jakékoliv mazivo určené pro mazání vodních čerpadel.

Mazání válce je omezeno pouze na osu pracovního válce.

1.5.2 Skladování

Před delším skladováním (např. po sezóně) očistěte stroj od veškerých nečistot a rostlinných zbytků. Zamezte nepovolaným osobám v přístupu ke stroji. Chraňte stroj proti povětrnostním vlivům, ale nepoužívejte neprodyšnou ochranu kvůli možnosti zvýšené koroze pod ní.

Zvláště doporučujeme:

- i** Odstranit ze stroje všechny nečistoty a zbytky rostlin.
- i** Opravit poškozená místa na barvených dílech.
- i** Provést namazání stroje dle doporučení
- ⚠** Pokud je válec naplněn voudou, je nutné ji pře zimu vylít – mohlo by dojít k zamrznutí a roztržení válce. Proto je vhodnější plnit válec pískem.

1.5.2.1 Mytí a čištění stroje

Při čištění a mytí stroje postupujte tak, abyste dodrželi platná ustanovení a zákony o ochraně vodních toků a jiných vodních zdrojů před jejich znečištěním nebo zamořením chemickými látkami.

1.5.3 Likvidace obalů a stroje po skončení životnosti

- i** Po vybalení stroje jste povinen provést likvidaci obalů dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.

Při likvidaci stroje po skončení životnosti doporučujeme postupovat následujícím způsobem:

- 1) Ze stroje demontujte všechny díly, které se dají ještě využít.
- 2) Demontujte díly z plastů a barevných kovů.
- 3) Odstrojený zbytek stroje a demontované díly zlikvidujte dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.

1.5.4 Pokyny k objednávání náhradních dílů

Součástí tohoto návodu k používání není seznam náhradních dílů.

Pro správnou identifikaci Vašeho stroje musíte znát Typové označení (**Typ**), výrobní Identifikační číslo (**№**) a Objednávací číslo (**CN_o**) uvedené na výrobním štítku stroje, nebo na krabici, nebo v záručním listě. Pouze s těmito informacemi lze přesně dohledat označení příslušného náhradního dílu u Vašeho prodejce nebo v autorizovaném servisu. Seznam autorizovaných servisů najdete na našich internetových stránkách <http://www.vari.cz>.

Pro dohledání náhradních dílů v elektronickém katalogu náhradních dílů na adrese <http://katalognd.vari.cz> postačí prvních 10 znaků z Identifikačního čísla **№**. Pokud nemáte přístup k internetu, můžete požádat o zaslání v tištěné podobě na dobírku.

VARI® Opolská 350 Lbice nad Cidlinou 289 07 CZECH REPUBLIC DI: CZ0606374		Válec tažený Typ: VT-1000 Výkon: - N°: 1005800001.0312.00001 CN°: 4396 Hmotnost: 49/130 kg		CE		QR	
Pole	Popis						
Typ	Typové označení stroje: VT-1000						
№	Jednoznačné výrobní identifikační číslo: 1005800001.0312.00001 (výrobek.období.pořadí)						
CN°	Obchodní (objednávací) číslo: 4396						

Tabulka 3: Výrobní štítek – příklad

1.6 Kontakt na výrobce

VARI, a.s.

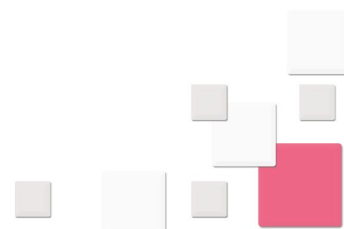
Opolanská 350

Libice nad Cidlinou

289 07 Česká republika

Telefon: (+420) **325 607 111**Fax: (+420) **325 607 264**(+420) **325 637 550**E-mail: vari@vari.czWeb: <http://www.vari.cz>
<http://katalognd.vari.cz/>

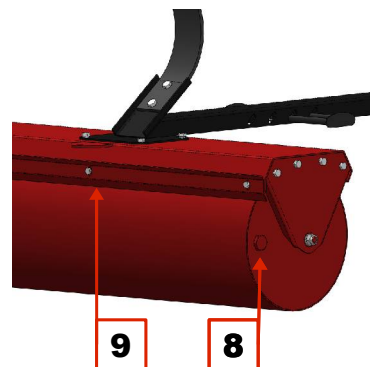
Seznam autorizovaných servisů najdete na našich internetových stránkách www.vari.cz



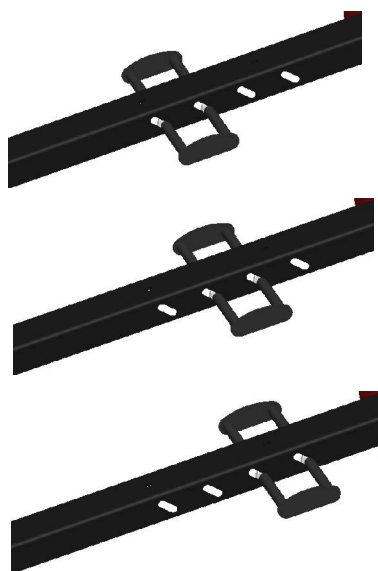
2 Obrázky



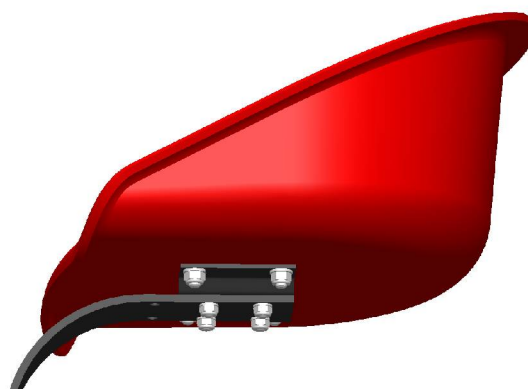
- 1) Rám válce
- 2) Válec
- 3) Oj
- 4) Stupačky
- 5) Závěs
- 6) Pero sedačky
- 7) Sedačka
- 8) Plnicí otvor se zátkou
- 9) Škrabka



Obr. 1: Popis hlavních částí stroje



Obr. 2: Polohy stupaček



Obr. 3: Poloha sedačky



Text a ilustrace VARI,a.s. ©2012

VL-167-2012

